

|             |           |
|-------------|-----------|
| 4000/4      | Art. 1481 |
| 4000/5      | Art. 1483 |
| 5000/4      | Art. 1485 |
| 5000/5 Inox | Art. 1487 |

**D Betriebsanleitung**

Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung

**GB Operating Instructions**

Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety

**F Mode d'emploi**

Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau

**NL Instructies voor gebruik**

Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging

**S Bruksanvisning**

Pumpautomat electronic plus med Torrørningssskydd

**DK Brugsanvisning**

Husvandværk electronic plus med tørløbssikring

**I Istruzioni per l'uso**

Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco

**E Manual de instrucciones**

Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío

**P Instruções de utilização**

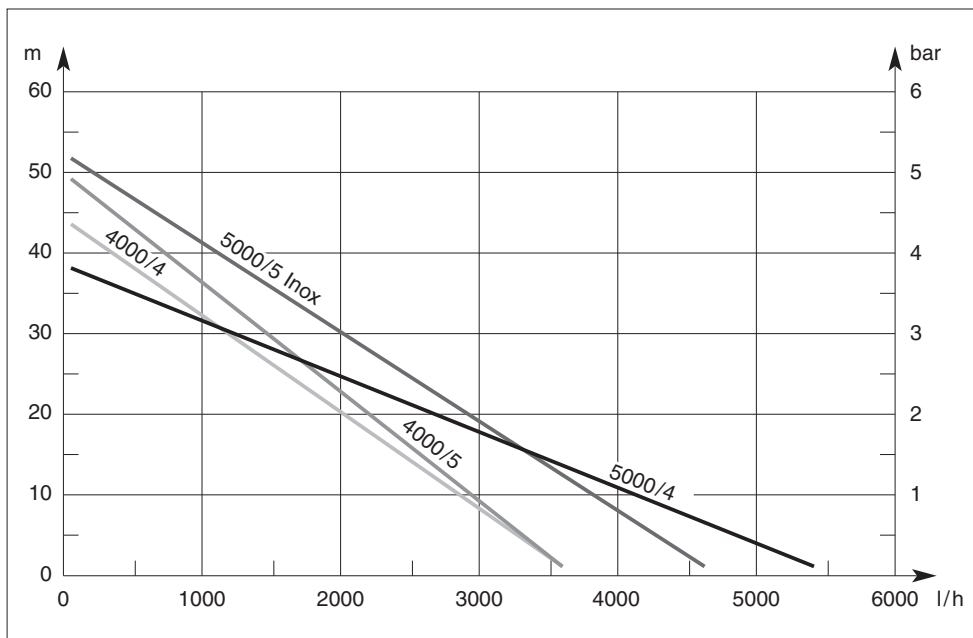
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco

**FIN Käyttöohje**

Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla

**N Bruksanvisning**

Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring



**D**

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite 3-14

**GB**

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 15-25

**F**

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 26-37

**NL**

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina 38-48

**S**

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 49-59

**DK**

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før montering og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side 60-70

**I**

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 71-81

**E**

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 82-92

**P**

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página 93-104

**FIN**

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu 105-115

**N**

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side 116-126

# GARDENA Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco 4000/4, 4000/5, 5000/4, 5000/5 inox

---

Benvenuti nel giardino GARDENA...



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso.  
Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.

⚠ Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la pompa.

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

## Modalità d'impiego

---

### Settore di utilizzo

Le pompe ad intervento automatico GARDENA sono concepite per impiego privato in ambito domestico. Sono l'ideale per alimentare accessori e sistemi d'irrigazione in giardino, per aumentare la pressione disponibile o per rifornire l'impianto idrico di casa a destinazione non potabile, per es. utilizzando l'acqua piovana. Si possono usare sia con acqua proveniente dalla condotta municipale, sia con acqua piovana o di piscina, contenente cloro.

### Nota bene

Le pompe ad intervento automatico GARDENA non sono idonee per impieghi prolungati (ad esempio, uso industriale, recircolo in continuo di liquidi).

⚠ Non devono essere adoperate per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata e generi alimentari. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C.



## Norme di sicurezza

---

### Controlli preliminari

Prima di ogni impiego, controllare sempre la pompa (e in particolare cavo e spina).

Non utilizzare mai una pompa danneggiata. In caso, farla revisionare esclusivamente da un Centro Assistenza GARDENA.

Verificare che siano sempre ben avvitati sia il coperchio della camera filtrante, sia la chiusura del vano dove è alloggiata la valvola antiriflusso.

## **Sicurezza elettrica**

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

Per impieghi in piscine, laghetti e fontane, la pompa dev'essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza (FI) con corrente nominale di dispersione  $\leq 30$  mA, conformemente a quanto disposto dal DIN VDE 0100-702 e 0100-738.

Non utilizzare la pompa quando vi sono persone all'interno della piscina o del laghetto.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

In base alle norme VDE vigenti, la linea di alimentazione deve presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H07 RNF. Eventuali prolunghe devono essere conformi al disposto del DIN VDE 0620.

In Austria, in conformità al disposto del ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 e § 2022.1, le pompe per piscine e laghetti con allacciamento fisso devono essere alimentate tramite trasformatore isolante omologato.

In Svizzera tutte le attrezzature ad alimentazione elettrica che vengono impiegate all'aperto devono essere collegate a un interruttore automatico di sicurezza.

Se si utilizza la pompa per rifornire l'impianto idrico domestico, attenersi alle norme locali vigenti in materia e, in particolare, al disposto del DIN 1988. Quando si collega la pompa all'impianto di alimentazione idrica è necessario rispettare le norme sanitarie vigenti a livello locale per evitare il ritorno di acqua non potabile.

→ Si prega di consultare un esperto in campo di norme sanitarie.

## **Norme operative**

### **Avvertenze**

Collocare la pompa in piano, in posizione stabile, in luogo asciutto e lontano da sostanze infiammabili o esplosive. Non esporla mai alla pioggia.

Non reggere mai la pompa tenendola per il cavo. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e spigoli vivi.

Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

Quando la pompa non è in uso o si devono effettuare interventi di manutenzione, staccare sempre la spina.

Per evitare il funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia ben immerso nel liquido da pompare.

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

### **Caratteristiche funzionali**

La pompa non è idonea per impiego in continuo (ad es. per uso industriale o per recircolo di liquidi).

La mandata minima è di 90 l/h (=1,5 l/minuto). Non collegare accessori con portata inferiore.

Se si utilizza la pompa per aumentare la pressione, attenzione a non superare quella massima consentita che è pari a 6 bar in uscita. Tenere presente che la pressione iniziale da incrementare e quella della pompa vanno sommate. Non si potrà pertanto impiegare la pompa nel caso in cui, per esempio, si abbiano 2,5 bar al rubinetto che, aggiunti ai 4,4 bar del modello 4000/4, danno una pressione totale pari a 6,9 bar.

## Accessori

### GARDENA

#### Set aspirazione

Tubo spiralato resistente al vuoto, con filtro di aspirazione e valvola antiriflusso Ø 25 mm (1"). Pronto all'uso.

**art. 1411** – 3,5 m / **art. 1418** – 7 m

### GARDENA

#### Tubi di aspirazione

Flessibili e resistenti al vuoto, con diametro da 19 mm (3/4") o da 25 mm (1"), disponibili a metraggio senza accessori o in confezione a lunghezza fissa completa di raccordi.

**art. 1720** – 19 mm (3/4"), 50 m / **art. 1721** – 25 mm (1"), 50 m

**art. 1412** – 25 mm (1"), 3,5 m

### GARDENA

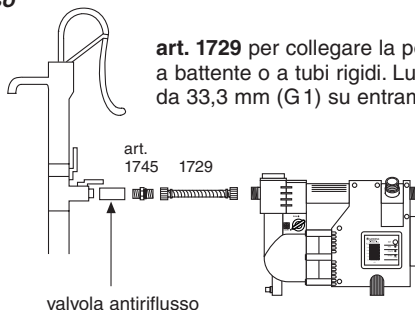
#### Filtro di aspirazione con valvola antiriflusso

**art. 1726** – 19 mm (3/4") / **art. 1727** – 25 mm (1");

**art. 1728** – 19 mm (3/4") / 25 mm (1") in metallo e plastica.

### GARDENA

#### Tubo di aspirazione per fontana a battente



**art. 1729** per collegare la pompa (dal lato aspirazione) a fontana a battente o a tubi rigidi. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G 1) su entrambi i lati.

### GARDENA

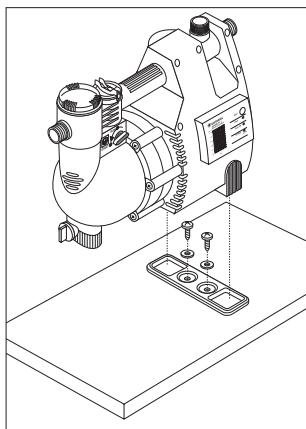
#### Raccorderia rapida in ottone (→ per collegare il lato mandata)

**art. 7109** raccordo con attacco filettato femmina da 33,3 mm (G 1),

**art. 7120** raccordo per tubi da 19 mm (3/4") o

**art. 7121** per tubi da 25 mm (1"), da usarsi in abbinamento all'**art. 7192** (fascetta a cremagliera).

## Installazione



Per tenere la pompa in posizione stabile e sicura ed evitare che possa muoversi durante il funzionamento, utilizzare la piastra di fissaggio in dotazione: avvitarla su una base idonea e quindi collocarvi sopra la pompa inserendone i piedini negli appositi incavi.

Al fine di poter svuotare la pompa o l'intero impianto, posizionare la pompa stessa in modo che sotto alla vite di scarico si possa mettere un recipiente di raccolta di dimensioni adeguate.

Collocare la pompa in posizione rialzata rispetto al liquido da aspirare.

Se ciò non fosse possibile, installare fra la pompa e il tubo di aspirazione un dispositivo di chiusura che arresti la caduta del flusso d'acqua quando la pompa non è in funzione.

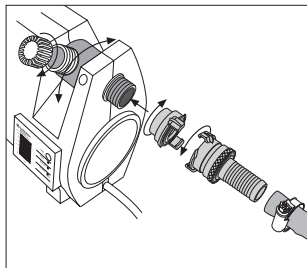
In caso di installazione fissa, si consiglia di effettuare il collegamento della pompa utilizzando tubi flessibili, resistenti alla pressione, che riducono al minimo il rumore causato dalle vibrazioni.

### **Nota bene**

Sempre in caso di installazione fissa, si raccomanda di montare una valvola di chiusura sia sul lato aspirazione che sul lato mandata. La possibilità di chiudere la linea a monte e/o a valle della pompa si rivela infatti fondamentale per tutti gli interventi di manutenzione e pulizia o per i periodi in cui la pompa non viene usata.

## **Collegamento lato mandata**

---



I raccordi sul lato mandata e sul lato aspirazione vanno stretti esclusivamente a mano (non usare pinze).

Collegare il tubo sull'uscita filettata da 33,3 mm (G 1) del lato mandata:

- utilizzando l'attacco orientabile a 120° e/o l'attacco standard orizzontale.
- chiudendo l'uscita inutilizzata con il tappo in dotazione.

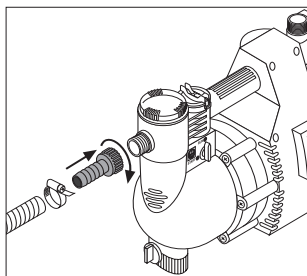
### Nota bene:

Impiegare un tubo resistente all'alta pressione collegandolo con un raccordo in ottone con attacco femmina (filetto da 33,3 mm – G 1), GARDENA art. 7109, un raccordo rapido in ottone per tubi da 19 mm (3/4"), GARDENA art. 7120, e una fascetta a cremagliera, GARDENA art. 7192.

Per sfruttare al meglio la portata della pompa, si consiglia di utilizzare un tubo da 19 mm (3/4").

## **Collegamento lato aspirazione**

---



Avvitare il set di aspirazione con valvola antiriflusso, GARDENA art. 1411/1418, all'ingresso della pompa e stringerlo a mano finché la guarnizione non risulti ben serrata. Inserire quindi il tubo di aspirazione nel liquido da pompare.

### Installazione fissa:

Per il collegamento a tubature od a fontane a battente, si consiglia di utilizzare l'apposito tubo di aspirazione GARDENA, art. 1729.

### Nota bene:

Se l'altezza di aspirazione supera i 4 metri, è opportuno alleggerire il peso sostenendo il tubo, ad es. con un supporto in legno.

Sul lato aspirazione non usare raccordi portagomma ad attacco rapido!

## Operazioni preliminari

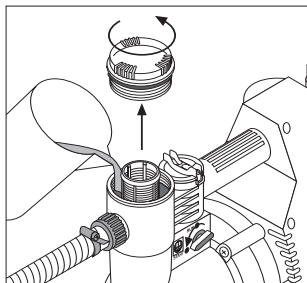
### Posizionamento

Collocare la pompa in luogo asciutto e piano, in modo che si trovi in posizione ben stabile.

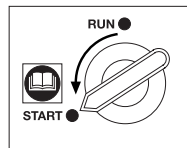
→ Posare la pompa ad una distanza di sicurezza (min. 2 m) dal liquido di aspirazione.

La pompa deve essere posata in un luogo al riparo dall'umidità e in modo che le aperture di aerazione siano esposte a sufficiente ricambio d'aria. La distanza dalle pareti deve essere di almeno 5 cm. Attraverso le aperture di aerazione non deve essere aspirata sporcizia (ad esempio sabbia o terra).

### Adescamento



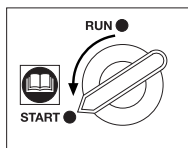
- Svitare il coperchio della camera filtrante.
- Posizionare il rubinetto valvola su “**START**” (→ la valvola incorporata si apre).
- Riempire completamente la pompa versando nella camera filtrante il liquido da aspirare.



- Collegare un tubo di aspirazione dotato di valvola antiriflusso riempiendolo di liquido per evitare problemi in fase di avviamento (vedi “Collegamento lato aspirazione”).

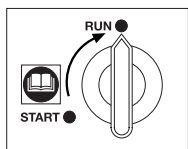
- Riavvitare il coperchio della camera filtrante.

## Messa in uso



- Posizionare il rubinetto valvola su “**START**”.
- Aprire il punto di prelievo sul lato mandata (rubinetto, lancia da innaffiaggio) → l'aria deve poter fuoriuscire liberamente durante la fase di aspirazione.
- Inserire la spina in una presa di corrente da 230 V c.a.

Attenzione: la pompa entra subito in funzione!



Non appena la pompa si avvia, posizionare il rubinetto valvola su **RUN** (condizione operativa normale)

→ garanzia di un corretto funzionamento della pompa.

## Comando elettronico

La pompa ad intervento automatico è dotata di comando elettronico a programmi fissi, attivato da un pressostato che viene tarato in fabbrica per una pressione d'avvio pari a 2,2 bar. Tale regolazione non può essere modificata. Il display a diodi luminosi indica lo stato di esercizio. La sicurezza contro il funzionamento a secco interviene quando viene a mancare il liquido in aspirazione, evitando possibili danni alla pompa.

### Avviamento

- Non appena si inserisce la spina nella presa di corrente a 230 V c.a., il LED rosso e quello verde si accendono e la pompa entra in funzione. Al raggiungimento della pressione massima, la pompa si disattiva (→ il LED verde si spegne).

## Funzionamento automatico

## Sicurezza contro il funzionamento a secco

## Irregolarità funzionali

- Aprendo l'acqua, all'interno del tubo di mandata si crea un calo di pressione. Quando questa scende sotto il valore minimo prefissato dal fabbricante (circa 2,2 bar), il pressostato invia un impulso al comando elettronico, il quale attiva la pompa.  
Nota bene: Anche prelevando una quantità minima di acqua (pochi ml) si può causare una caduta di pressione e, di conseguenza, l'avviamento automatico della pompa.
- Chiudendo l'acqua una volta terminata l'operazione di prelievo, si crea un aumento di pressione. Dopo ca. 10 secondi, raggiunto il livello massimo, la pompa si arresta.
- Qualora venga a mancare il liquido da aspirare, interviene la sicurezza contro il funzionamento a secco e la pompa viene disattivata automaticamente.
- la mandata è inferiore a 90 l/h  
→ strozzatura sul lato mandata
- l'aspirazione è inferiore a 400 l/h  
→ strozzatura sul lato aspirazione
- la pompa si avvia e si disattiva in continuazione (più di 7 volte nell'arco di 2 minuti)  
→ c'è una perdita nel sistema
- i tempi di riattivazione della pompa si allungano  
→ il tubo di aspirazione non è provvisto di valvola antiriflusso

## Interventi d'emergenza

### Ciclo di aspirazione

La pompa cerca automaticamente per 4 minuti di riportare la pressione interna ai valori della condizione operativa normale.

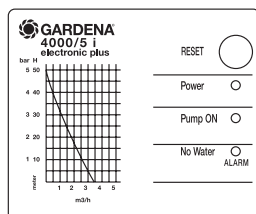
### Ripristino automatico

Dopo un'irregolarità funzionale la pompa attua fino a 3 tentativi di aspirazione automatica (dopo 1, 5 e 20 ore) per ristabilire la condizione operativa normale. Ad ogni tentativo, la pompa esegue un **ciclo di aspirazione** (vedi sopra).

### Re-plugging

Attenzione! Staccare la spina dalla corrente! Controllare l'impianto e la pompa (vedi "Verifica funzionale"). Rimettere in funzione la pompa inserendo la spina nella presa di corrente da 230 V c.a.

## Display a diodi luminosi

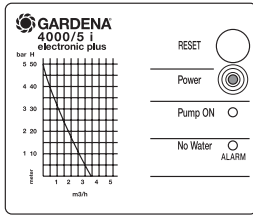


La condizione operativa della pompa viene indicata sull'apposito display dall'accensione di diodi luminosi (LED) che possono avere luce fissa, lampeggiante o lampeggiante rapida.

### Tasto RESET

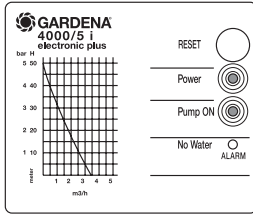
Per riattivare la pompa dopo un'anomalia di funzionamento.





### “Power” – il LED rosso è acceso

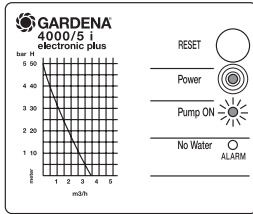
La pompa è collegata alla rete elettrica ed è pronta all'uso.



### “Pump ON” – il LED verde è acceso

La pompa è collegata alla rete elettrica ed è in funzione.

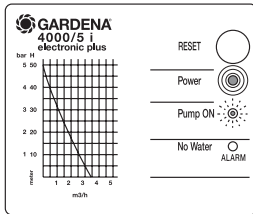
Al raggiungimento della pressione massima, si ferma automaticamente (il LED verde si spegne) rimanendo, si comunque pronta all'uso.



### “Pump ON” – il LED verde lampeggia lentamente

(1 volta al secondo)

- La mandata – **sul lato uscita pompa** – è inferiore a 90 l/h (per esempio a causa di una perdita). La pompa rimane in funzione per poco e poi si spegne. Si riavvia non appena la pressione scende ai 2,2 bar minimi.
- Spegner la pompa subito dopo aver terminato l'operazione di prelievo.

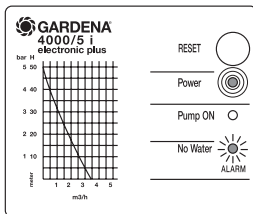


### “Pump ON” – il LED verde lampeggia rapidamente

(4 volte al secondo)

- L'aspirazione – **sul lato entrata pompa** – è inferiore a 400 l/h. La pompa rimane in funzione per circa 40 secondi. Se entro tale periodo non si raggiungono le normali condizioni operative, la pompa si disattiva ed entra in funzione il programma di “**ripristino automatico**”.

Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata premendo il tasto RESET.

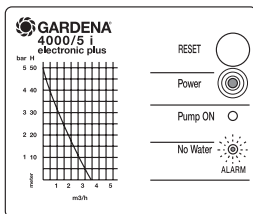


### “No Water” – il LED giallo ALARM lampeggia lentamente

(1 volta al secondo)

- La quantità d'acqua disponibile è insufficiente per un nuovo avvio della pompa. Si attiva quindi il “**ciclo di aspirazione**”. In caso d'insuccesso, la pompa si disattiva ed entra in funzione il programma di “**ripristino automatico**”.

Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata premendo il tasto RESET.

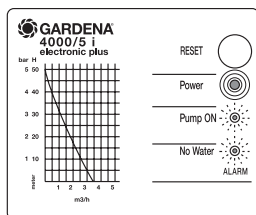
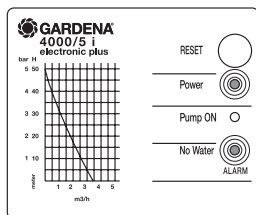


### “No Water” – il LED giallo ALARM lampeggia rapidamente

(4 volte al secondo)

- Durante il normale funzionamento della pompa, l'acqua disponibile è diventata insufficiente. Entra in funzione il programma di “**ripristino automatico**”.

Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata premendo il tasto RESET.



### “No Water” – il LED giallo ALARM è acceso

● Il programma di “**ripristino automatico**” non ha dato esito positivo (ad es. perché manca l’acqua da aspirare o il filtro è sporco).

Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata tramite il tasto RESET o tramite il “**Re-plugging**”.

### Il LED verde e il LED giallo lampeggiano in alternanza rapidamente (4 volte al secondo)

● C’è una perdita sulla linea: la pompa si avvia e si ferma in continuazione (più di 7 volte in 2 minuti). Sul display viene visualizzato il segnale d’allarme e il motore della pompa si spegne.

Nota bene: La pompa può essere riavviata solo tramite il “**Re-plugging**”.

## Verifica funzionale

### Attenzione!

Qualora si verificasse un’anomalia di funzionamento, staccare la spina dalla corrente e controllare che:

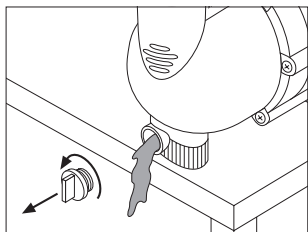
- il tubo di aspirazione sia provvisto di valvola antiriflusso
- la pompa sia stata ben riempita col liquido da aspirare
- il rubinetto valvola sia stato posizionato su **RUN** dopo l’avviamento della pompa
- il tubo di aspirazione sia ben immerso nell’acqua

- la quantità d’acqua da pompare sia sufficiente
- il tubo di aspirazione, la valvola antiriflusso e i raccordi siano a tenuta stagna
- il filtro non sia otturato
- l’aria possa fuoriuscire liberamente dal lato mandata (rubinetto aperto)
- tutti i collegamenti sul lato mandata siano a tenuta stagna
- non ci sia una perdita sulla linea: in questo caso la pompa si avvia e si ferma in continuazione. Se ciò

avviene più di 7 volte in 2 minuti, sul display appare il segnale lampeggiante d’allarme e il motore si spegne.

Una volta individuata e rimossa la causa dell’anomalia di funzionamento, riattivare la pompa inserendo la spina nella presa di corrente e, all’occorrenza, premendo il tasto **RESET** anche più volte. Nel caso in cui l’anomalia persista, rivolgersi a un Centro di Assistenza tecnica GARDENA.

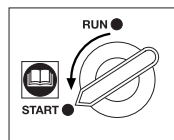
## Ricovero e smaltimento



Prima di qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

Proteggere la pompa dal gelo.

- Girare il rubinetto valvola su “**START**” e aprire lo scarico della pompa.
- Riporre la pompa in luogo protetto.



### Smaltimento:

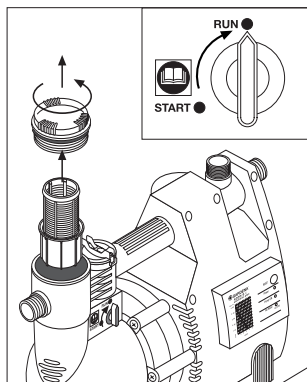
(conforme a: RL2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

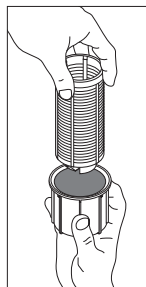
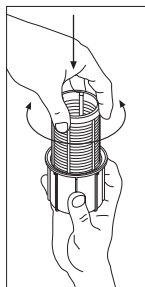
→ Importante: l’apparecchio va smaltito consegnandolo al centro di smaltimento municipale.

## Pulizia del filtro

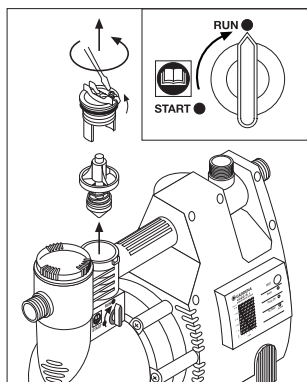


Prima di qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente!


- Accertarsi che il rubinetto valvola sia su “RUN”.
- Serrare la valvola di chiusura sul lato aspirazione.
- Svitare il coperchio del filtro ruotandolo in senso antiorario.
- Estrarre il porta-filtro tirandolo verso l'alto.
- Tenendo fermo il porta-filtro con una mano, estrarre il filtro ruotandolo in senso antiorario (→ innesto a baionetta).
- Sciacquare bene le due parti sotto l'acqua corrente, rimuovendo eventuali residui con una spazzola morbida.
- Rimontare il filtro nel porta-filtro e, quindi, reinserire il tutto nella sua sede.
- Riavvitare il coperchio del filtro.

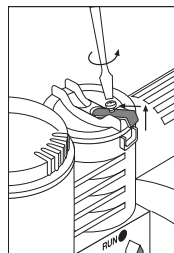


## Pulizia della valvola antiriflusso



Prima di qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

- Accertarsi che il rubinetto valvola sia su “RUN”.
-  Svuotare la linea in uscita aprendo il punto di prelievo sul lato mandata per azzerare la pressione interna della pompa.
- Serrare le due valvole di chiusura, una sul lato aspirazione, l'altra sul lato mandata (→ vedi “Installazione”).
- Allentare la vite in testa al coperchio della valvola in modo da poter sbloccare il fermo.
- Sollevare il fermo e rimuovere il coperchio della valvola antiriflusso girandolo in senso antiorario.
- Estrarre il corpo della valvola e risciacquare l'interno con acqua.
- Terminata la pulizia, reinserire il corpo della valvola (punta del cono rivolta verso il basso).
- Riavvitare il coperchio stringendolo bene.
- Spingere in avanti il fermo riportandolo nella posizione iniziale e quindi fissarlo serrando bene la vite.



## Anomalie di funzionamento

| Anomalia   | Possibile causa  | Intervento  |
|--|--|---|
| La pompa gira ma la mandata o la pressione diminuiscono di colpo                   | Il collegamento sul lato aspirazione non è stagno.   | Rendere stagno il collegamento.   |
|  | Il filtro alla base del tubo di aspirazione non pesca a pieno.                                       | Non potendo ovviare altrimenti, ridurre la mandata (entro i limiti indicati sotto "Dati tecnici") in modo da adeguarla alla capacità di aspirazione.  |
|  | Il filtro o la valvola antiriflusso del tubo di aspirazione sono otturati.                           | Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.   |
| La pompa non aspira acqua  | Il collegamento sul lato aspirazione non è stagno.   | Rendere stagno il collegamento.   |
| La pompa si attiva e si ferma in continuazione pur aspirando più di 400 l/h        | Nel pressostato si sono formati dei depositi di sporco.  | 1. Girare il rubinetto valvola sulla posizione <b>2</b> .<br>2. Sciacquare bene l'interno del pressostato.  |
| La pompa non entra in funzione o si arresta improvvisamente                        | Manca corrente.  | Verificare linea e connessioni elettriche.  |
|  | L'interruttore termico di sicurezza ha disattivato la pompa per sovraccarico.                        | Controllare che la temperatura del liquido da pompare non superi i 35 °C.   |
|  | Si è verificata un'interruzione nel circuito elettrico.  | Rivolgersi a un Centro di Assistenza tecnica GARDENA.   |
| La pompa si attiva e si spegne anche se non si sta usando l'acqua                  | Il lato mandata non è a tenuta stagna.   | Controllare la tenuta del tubo di mandata e dei terminali. Per procedere alla verifica, girare il rubinetto valvola su "RUN".<br><b>Attenzione:</b> Anche una minima perdita (pochi ml) può causare una caduta di pressione e, di conseguenza, l'avviamento automatico della pompa. In genere la causa è da ricercare nei rubinetti o nello sciacquone. |
| La pompa si attiva e si ferma in continuazione anche se si è terminato il prelievo | Il rubinetto valvola è sulla posizione "START".<br>Si ha una perdita significativa sul lato mandata. | Girare il rubinetto valvola su " <b>RUN</b> ".<br>Eliminare la perdita.   |
| La pompa non si avvia  | Il tubo di mandata è bloccato e la pressione è eccessiva.  | Liberare la mandata aprendo i terminali (rubinetto, lancia, raccordo acqua-stop, ecc.).   |

In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

## Dati tecnici

|   |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|
| Modello                                     | <b>4000/4</b>                                | <b>4000/5</b>                                | <b>5000/4</b>                                | <b>5000/5 inox</b>                           |
| Art.  | 1481   | 1483   | 1485   | 1487   |
| Potenza nominale                            | 800 W  | 1000 W                                       | 800 W  | 1300 W                                       |
| Mandata max.                                | 3.600 l/h                                    | 3.600 l/h                                    | 5.400 l/h                                    | 4.600 l/h                                    |
| Prevalenza max.                             | 44 m   | 50 m   | 38 m   | 52 m   |
| Pressione max. (= di arresto)               | 4,4 bar                                      | 5,0 bar                                      | 3,8 bar                                      | 5,2 bar                                      |
| Pressione di avvio ca.                      | 2,2 ±0,2 bar                                 | 2,2 ±0,2 bar                                 | 2,2 ±0,2 bar                                 | 2,2 ±0,2 bar                                 |
| Altezza max. di aspirazione                 | 9 m  | 9 m  | 8 m  | 9 m  |
| Pressione interna max.<br>(lato mandata)    | 6 bar  | 6 bar  | 6 bar  | 6 bar  |
| Temperatura max.<br>del liquido da aspirare | 35 °C  | 35 °C  | 35 °C  | 35 °C  |
| Cavo di alimentazione                       | 1,5 m H07 RNF                                | 1,5 m H07 RNF                                | 1,5 m H07 RNF                                | 1,5 m H07 RNF                                |
| Tensione                                    | 230 V  | 230 V  | 230 V  | 230 V  |
| Frequenza                                   | 50 Hz  | 50 Hz  | 50 Hz  | 50 Hz  |
| Peso  | 10,5 kg                                      | 11 kg  | 11 kg  | 13 kg  |
| Livello rumorosità $L_{WA}$ <sup>1)</sup>   | testato<br>74 dB(A)<br>garantito<br>75 dB(A) | testato<br>76 dB(A)<br>garantito<br>79 dB(A) | testato<br>74 dB(A)<br>garantito<br>77 dB(A) | testato<br>80 dB(A)<br>garantito<br>81 dB(A) |

1) Metodo di rilevamento conforme alla direttiva CE/2000/14

### Curva di rendimento (vedi il retro copertina)

Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

## Assistenza / Garanzia

### Assistenza

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

### Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La turbina e il filtro, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.


L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

|   |   |
|---|---|
| <p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>                    | <p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>  |
| <p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>               | <p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>   |
| <p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>                   | <p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>  |
| <p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>        | <p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>                      |
| <p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>                    | <p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>  |
| <p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>                   | <p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>  |
| <p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>      | <p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>                       |
| <p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>     | <p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p> |
| <p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p> | <p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>  |

|                        |  |
|------------------------|--|
| <b>FIN Tuotevastuu</b> | Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.                            |
| <b>N Produktansvar</b> | Vi gjør uttrykkelig oppmerksom på at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaket av redskapet vårt hvis dette skyldes usakkyndige reparasjoner eller hvis deler er skiftet ut og det ikke ble benyttet våre originale GARDENA deler eller deler som er godkjent av oss og reparasjonen ikke er utført av GARDENA service eller den autoriserte fagmannen. Det samme gjelder for supplerende deler og tilbehør. |

|  |  |
|--|--|
| <b>D EU-Konformitätserklärung</b><br><b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b><br>Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.                                 | Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat electronic plus<br>Description of the unit: Pressure Tank Unit electronic plus<br>Désignation du matériel : Station de pompage automatique electronic plus<br>Omschrijving van het apparaat: Pomp met hydrofoor electronic plus<br>Produktbeschreibung: Pumpautomat electronic plus<br>Beskrivelse af enhederne: Husvandværk electronic plus<br>Descrizione del prodotto: Pompa ad intervento automatico electronic plus<br>Descripción de la mercancía: Bomba automática electronic plus<br>Descrição do aparelho: Bomba de Pressão electronic plus<br>Laitteiden nimitys: Painevesiautomaatti electronic plus<br>Betegnelse for redskapet: Elektronisk trykkpumpe electronic plus |
| <b>GB EU Certificate of Conformity</b><br>The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.   | Typ: Art.-Nr.:<br>Type: Art. No.:<br>Type : 4000/4 Référence : 1481<br>Type: Art. nr.:<br>Type: 4000/5 Art.nr. : 1483<br>Type: Varen. :<br>Modello: 5000/4 Art. : 1485<br>Tipo: Art. Nº:<br>Tipo: 5000/5 Inox Art. Nº: 1487<br>Typpit: Art.-n.o.:<br>Typer: Art.-Nr.:  |
| <b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b><br>Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat. | EU-Richtlinien: Harmonisierte EN:<br>EU directives: EN 292-1<br>Directives 98/37/EC : 1998 EN 292-2<br>européennes : 2006/42/EC : 2006 EN 60335-1<br>EU-richtlijnen: EN 60335-1<br>EU direktiv : 2006/95/EC EN 60335-2-41<br>EU Retningslinier: 2004/108/EC<br>Direttive UE: 93/68/EC<br>Normativa UE: 2000/14/EC<br>Directrices da UE: 2000/14/EC<br>EY-direktivit:<br>EU-direktiver:   |
| <b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b><br>Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.  | Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation<br>Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V<br>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation<br>Conformity Assessment according to 2000/14/EC<br>Procedure: Art. 14 Annex V<br>Documentation déposée : Documentation technique GARDENA<br>Procédure d'évaluation de la Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V<br>conformité :   |
| <b>S EU Tillverkarintyg</b><br>Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkt överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.   |  |
| <b>DK EU Overensstemmelse certificat</b><br>Under tegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.   |  |
| <b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b><br>La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.   |  |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que subscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p> | <p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert<br/> Noise level: measured / guaranteed<br/> Puissance acoustique : mesurée / garantie<br/> Geluudsniveau: gemeten / gegarandeerd<br/> Ljudnivå: uppmätt / garanterad<br/> Lydtryksniveau: atmått / garanti<br/> Livello rumorosità: testato / garantito<br/> Nivel sonoro: medido / garantizado<br/> Nível de ruído: medido / garantido<br/> Melun tehotosa: mitattu / taattu<br/> Lydeffektivität: mått / garantert</p>                |
| <p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>  | <p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A)<br/> 4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A)<br/> 5000/4 74 dB (A) / 77 dB (A)<br/> 5000/5 Inox 80 dB (A) / 81 dB (A)</p>   |
| <p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allekirjoittanut GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtönsään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>                                   | <p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:<br/> Year of CE marking:<br/> Date d'apposition du marquage CE :<br/> Installatiejaar van de CE-aanduiding:<br/> CE-Märkningsår:<br/> CE-Mærkningsår:<br/> Anno di rilascio della certificazione CE:<br/> Colocación del distintivo CE:<br/> Ano de marcação pela CE:<br/> CE-merkin kiinnitysvuosi:<br/> CE-merkingen plassert i:</p> <p style="text-align: right;">1999</p>  |
| <p><b>N EU-samsvarserklæring</b></p> <p>Den undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm erklærer ved dette, at redskapet oppført nedenfor i utførelsen som vi har introdusert på markedet er i samsvar med kravene i de harmoniserte EU-direktivene, EU-sikkerhetsstandarder og produktspesifikke standarder. Ved en endring av redskapet som ikke er avstemt med oss, taper denne erklæringen sin gyldighet.</p>                      | <p>Ulm, den 12.06.2002<br/> Ulm, 12.06.2002<br/> Fait à Ulm, le 12.06.2002<br/> Ulm, 12.06.2002<br/> Ulm, 2002.12.06.<br/> Ulm, 12.06.2002<br/> Ulm, 12.06.2002<br/> Ulm, 12.06.2002<br/> Ulm, 12.06.2002<br/> Ulm, 12.06.2002<br/> Ulm, 12.06.2002<br/> Ulm, 12.06.2002<br/> Ulm, 12.06.2002</p>  |
|  | <p>Der Bevollmächtigte<br/> Authorised representative<br/> Représentant légal<br/> Gemachtigde<br/> Behörig Firmatecknare<br/> Teknisk direktør<br/> Rappresentante autorizzato<br/> Representante autorizado<br/> Representante autorizado<br/> Teknisk direktør<br/> Valtuutettu edustaja<br/> Den fullemektige</p> <p style="text-align: right;"><br/> Thomas Heint<br/> Technical Dept. Manager</p> |



**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414AOO) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 18  
Gosford NSW 2250  
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia, 338  
- Jardim Califórnia -  
Barueri - SP - Brasil -  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
1799 София  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
Тел.: (+359) 2 80 99 424  
www.husqvarna.bg

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritas Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabrn.cz

**Denmark**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald, Harju maakond  
75305  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA GREECE S.A.  
Branch of Koropi  
Ifestou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens - Greece  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna  
Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 - 3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsti 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG. 8F, 5-1 Nibanbanchi,  
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

SIA „Husqvarna Latvija“  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (09) 9202410

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Kleiveveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

Husqvarna Poland Spółka z o.o.  
Oddział w Szymanowie  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1, Fração 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 380 31 92  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabrn.cz

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodšiče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»  
Васильківська, 34, 204-Г  
03022, Київ  
Тел. (+38 044) 498 39 02  
info@gardena.ua

1481-20.960.15/1008  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com